

## PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang saya tulis yang berjudul: **Gender dalam Perspektif Tafsir Lokal Sunda (Kajian Tafsir Ayat Suci Lanyepaneun Karya Moh. E. Hasim)** sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag) dan diajukan pada Jurusan Ilmu Al- Qur'an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri "Sultan Maulana Hasanuddin" Banten ini sepenuhnya asli merupakan hasil karya tulis ilmiah saya pribadi.

Adapun tulisan maupun pendapat orang lain yang terdapat dalam skripsi ini telah saya sebutkan kutipannya secara jelas sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku di bidang penulisan karya ilmiah.

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa sebagian atau seluruh isi skripsi ini merupakan hasil perbuatan plagiarisme atau mencontek karya tulis orang lain, saya bersedia untuk menerima sanksi berupa pencabutan gelar kesarjanaan yang saya terima atau sanksi akademik lain sesuai dengan peraturan yang berlaku.

Serang, 21 Juni 2021



**Syifa Alawiyah**  
NIM: 171320019

## ABSTRAK

Nama : **Syifa Alawiyah**, NIM: **171320019**, Judul Skripsi: **GENDER DALAM PERSPEKTIF TAFSIR LOKAL SUNDA (KAJIAN TAFSIR AYAT SUCI LENYEPANEUN KARYA MOH. E. HASIM)**. Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir, Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, Tahun 1442 H/

Problematika kesetaraan antara laki-laki dan perempuan telah mendapatkan penegasan dalam al-Qur'an (Q.S. al-Hujurat (49): 13). Akan tetapi, upaya pemahaman yang dilakukan para mufassir ikut andil dalam membentuk atau mengkonstruksi budaya patriarki dalam penafsiran al-Qur'an. Hal ini tidak lepas dari keterpengaruhannya kondisi sosio-kultural dimana mufassir hidup. Hal ini menjadi menarik ketika melihat bagaimana konstruksi gender dalam perspektif tafsir Sunda, dalam arti bagaimana mufassir yang berlatar belakang budaya Sunda merespon fenomena yang terjadi di sekitar suku dan budaya mereka. Tafsir Ayat Suci Lenyepaneun karya Moh. E. Hasim adalah salah satu tafsir Sunda yang digadang-gadang paling nyunda diantara karya tafsir lainnya. Oleh karena itu pantas rasanya jika tafsir Ayat Suci Lenyepaneun dijadikan objek kajian dalam penelitian ini. Berdasarkan latar belakang tersebut, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1). Bagaimana pandangan Moh. E Hasim dalam tafsirnya mengenai ayat-ayat yang menyangkut gender? 2). Apakah penafsirannya patriarkat atau tidak? 3). Bagaimana dialektika dan pola hubungan antara Moh. E Hasim, al-Qur'an dan lokalitas budaya Sunda?

Penelitian ini menggunakan model penelitian kualitatif. Sedangkan ditinjau dari objeknya, penelitian ini termasuk jenis penelitian kepustakaan (*library research*). Adapun teknik yang digunakan dalam menganalisa data dalam penelitian ini, menggunakan metode deskriptif-analisis

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan dengan memakai analisis gender, dapat disimpulkan bahwa : Dalam tiga penafsiran Hasim berbeda-beda merespon ayat yang berkenaan dengan gender. Dalam masalah asal-usul penciptaan perempuan ia tidak memberikan opininya pribadi, dalam ayat poligami alasan-alasan pembolehnannya tidak dapat diterima oleh kaum feminis, sedangkan dalam masalah kepemimpinan dalam rumah tangga ia masih terkukung budaya patriarki yang melingkupinya budayanya. Moh. E. Hasim berhasil mendialektikkan antara dirinya, al-Qur'an dan budaya Sunda. Budaya Sunda tercermin dalam tafsirnya, penggunaan unduk-usuk basa, ungkapan tradisional, juga gambaran alam keSundaan dengan indah tercermin dalam tafsirnya.

**Kata Kunci** : Gender, Budaya lokal, Tafsir Sunda, Moh. E. Hasim

## ABSTRACT

The Name: **Syifa Alawiyah**, Nim: **171320019**, Thesis title **GENDER IN THE PERSPECTIVE OF SUNDA LOCAL INTERPRETATION (STUDY ON THE TAFSIR AYAT SUCI LENYEPANEUN BY MOH. E. HASIM)**, Departemen of Al-Qur'an and Tafsir Sciences, Faculty of Ushuluddin and Adab, 2021 M/ 1442 H.

The issue of equality between men and women has been confirmed in the Qur'an, it is written in Qs. al-Hujurat (49): 13. However, the understanding efforts made by mufassir have contributed to shaping or constructing a patriarchal culture in the interpretation of al-Qur'an. It cannot be separated from the influence of the sosio-cultural conditions in which the mufassir lives. This becomes interesting when we see how gender construction in the perspective of Sundanese interpretation, in the sense of how mufassir with Sundanese cultural backgrounds respond to phenomena that occur around their tribes and cultures. Tafsir Ayat Suci Lenyepaneun by Moh. E. Hasim is one of the Sundanese interpretations that is predicted to be the most delayed among other work of interpretation. Therefore, it is appropriate if the tafsir Ayat Suci Lenyepaneun verse is used as the object of study in this research. Base on this background, the formulation of the problem in this study is: 1). How does Moh. E. Hasim in his commentary on verses concerning gender? Is the interpretation patriarchal or no? 2). How is the dialectic and pattern of the relationship between Moh. E. Hasim, al-Qur'an and the locality of Sundanese culture?

This research uses a qualitative research model. Meanwhile, in terms of the object of this research, it is a type of library research. The technique used in analysing the data in this research is using descriptive analysis method.

Based on the research that has been done using in the gender analysis, it can be concluded that: In the three interpretations Hasim responds differently to verses relating to gender. In the issue of the origin of the creation of women he does not give his personal opinion, in the polygamy verse the reasons for allowing it cannot be accepted by feminist, while in matters of leadership in the household he is still trapped by the patriarchal culture that surrounds him. Moh. E. Hasim succeeded in dialecticing between himself, the Koran and Sundanese culture. Sundanese culture is reflected in its interpretation, the use of language stratification, traditional expressions, as well as the description of Sundanese nature beautifully reflected in its interpretation.

**Keyword:** Gender, Social-Culture, Sundanese Interpretation, Moh. E. Hasim

## صورة تجريدية

الاسم: شفاء علوية ، نيم: ١٩٠٠٢٠١٧١٣٢٠٠١٩ ، عنوان الرسالة: الجنس من منظور التفسير الموقعي السوداني (دراسة تفسر آيات سوجي ليينانون بقلم محمد أيمن هاشم). قسم علوم القرآن والتفسير بكلية أصول الدين وأدب السلطان مولانا حسن الدين بانين سنة ١٤٤٢ هـ.

لقد تأكدت مشكلة المساواة بين الرجل والمرأة في القرآن (الحجرات (٤٩): ١٣). ومع ذلك ، ساهمت جهود التفاهم التي بذلها المفسرون في تكوين أو بناء ثقافة أبوية في تفسير القرآن. لا يمكن فصل هذا عن تأثير الظروف الاجتماعية والثقافية التي يعيش فيها المعلق. يصبح هذا مثيراً للاهتمام عندما نرى كيف يتم بناء الجنس في منظور التفسير السوداني ، بمعنى كيفية استجابة المعلقين من خلفيات ثقافية سودانية للظواهر التي تحدث حول قبائلهم وثقافتهم. تفسير آية ليينانون المقدسة بواسطة محمد. هاسم هو أحد التفسيرات السودانية التي يُتوقع أن تكون الأكثر تأخراً من بين أعمال التفسير الأخرى. لذلك ، من المناسب استخدام تفسير آية ليينانون المقدسة كموضوع للدراسة في هذا البحث. بناءً على هذه الخلفية ، فإن صياغة المشكلة في هذه الدراسة هي: (١). كيف يفعل محمد. هاشم في شرحه للآيات المتعلقة بالجنس؟ هل التفسير أبوي أم لا؟ (٢). كيف هي جدلية ونمط العلاقة بين محمد. هاشم القرآن ومحلية الثقافة السودانية؟

تستخدم هذه الدراسة نموذج بحث نوعي. وفي الوقت نفسه ، من حيث الموضوع ، فإن هذا البحث هو نوع من البحث في المكتبات. التقنية المستخدمة في تحليل البيانات في هذه الدراسة باستخدام المنهج الوصفي التحليلي

بناءً على البحث الذي تم إجراؤه ، يمكن استنتاج ما يلي:

موه. نجح هاشم في الديالكتيك بينه وبين القرآن والثقافة السودانية. تنعكس الثقافة السودانية في تفسيرها ، اداب اللغة، والتعبيرات التقليدية ، فضلاً عن وصف الطبيعة سوندا التي تنعكس بشكل جميل في تفسيرها.

في التفسيرات الثلاثة ، يستجيب هاشم بشكل مختلف للآيات المتعلقة بالجنس. في مسألة أصل خلق المرأة لا يعطي رأيه الشخصي ، في آية تعدد الزوجات لا يمكن للنسويات قبول اسباب الاذن ، بينما في مسائل القيادة في المنزل لا يزال محاصرًا بالثقافة الأبوية التي تحيط به. موه. نجح هاشم في جدلته بينه وبين الثقافة القرآنية والسودانية. تنعكس الثقافة السودانية في تفسيرها ، واستخدام التقسيم الطبقي للغة ، والتعبيرات التقليدية ، فضلاً عن وصف الطبيعة السودانية التي تنعكس بشكل جميل في تفسيرها

**الكلمات المفتاحية:** الجنس ، الثقافة المحلية ، تفسير السودانية ، محمد أيمن هاشم



**FAKULTAS USULUDDIN DAN ADAB  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTAN MAULANA HASANUDDIN BANTEN**

---

Nomor: Nota Dinas  
Lamp :  
Hal : **Ujian Skripsi**  
**a.n. Syifa Alawiyah**  
**NIM : 171320019**

Kepada Yth  
Dekan Fakultas Ushuluddin  
dan Adab  
UIN "SMH" Banten  
Di –  
Serang

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Dipermaklumkan dengan hormat, bahwa setelah membaca dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami berpendapat bahwa skripsi Saudari **Syifa Alawiyah**, NIM: **171320019**, yang berjudul: **Gender dalam Perspektif Tafsir Lokal Sunda (Kajian Tafsir Ayat Suci Lenyepaneun Karya Moh. E. Hasim)** diajukan sebagai salah satu syarat untuk melengkapi ujian munaqasah pada Fakultas Ushuluddin dan Adab Jurusan Ilmu al-Qur'an dan Tafsir UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Maka kami ajukan skripsi ini dengan harapan dapat segera dimunaqasahkan.

Demikian, atas perhatian Bapak kami ucapkan terima kasih.


*Wassalamu'alaikum Wr.Wb.*

Serang, 21 Juni 2021

Pembimbing I

Pembimbing II

  
**Dr. H. Badrudin, M.Ag**  
NIP. 19750405 200901 1 014

  
**Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I**  
NIP. 19770817 200901 1 013

v

v

**GENDER DALAM PERSPEKTIF TAFSIR LOKAL SUNDA (KAJIAN  
TAFSIR AYAT SUCI LENYEPANEUN KARYA MOH. E. HASIM)**

Oleh:



**Syifa Alawiyah**

**NIM. 171320019**

Menyetujui,

Pembimbing I

Pembimbing II



**Dr. H. Badrudin, M.Ag**  
NIP. 19750405 200901 1 014



**Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I**  
NIP. 19770817 200901 1 013

Mengetahui,

Plt Dekan  
Fakultas Ushuluddin dan Adab

Ketua  
Jurusan Ilmu al-Qur'an dan Tafsir



**Dr. Mohamad Hudaeri, M.Ag.**  
NIP. 19710903 199903 1 007



**Dr. H. Badrudin, M.Ag**  
NIP. 19750405 200901 1 014

## PENGESAHAN

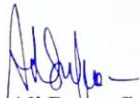
Skripsi a.n **Syifa Alawiyah**, Nim: **171320019** yang berjudul ***Gender dalam Perspektif Tafsir Lokal Sunda (Kajian Tafsir Ayat Suci Lenyepaneun Karya Moh. E. Hasim)***, telah diajukan dan disidangkan dalam sidang munaqasah Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten pada hari Kamis, tanggal 08 Juli 2021. Skripsi ini telah diterima sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Agama Strata 1 (S-1) pada Fakultas Ushuluddin dan Adab Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Serang, 08 Juli 2021

Sidang Munaqasah,

Ketua Merangkap Anggota

Sekretaris Merangkap Anggota



**Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I**  
NIP. 19770817 200901 1 013

Penguji I



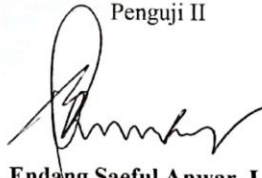
**Hikmatul Luthfi, M.A. Hum**  
NIP. 198802132019031010

Anggota,

Penguji II



**Dr. Sholahuddin Al-Ayubi, M.A**  
NIP. 197304201999031001



**H. Endang Saeful Anwar, Lc., M.A**  
NIP. 19750715 200003 1 004

Pembimbing I

Pembimbing II



**Dr. H. Badrudin, M.Ag**  
NIP. 19750405 200901 1 014



**Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I**  
NIP. 19770817 200901 1 013

## **PERSEMBAHAN**

Untuk alm. Ayah yang belum lama ini berpulang, terimakasih tak terhingga atas segala cinta, motivasi dan pengorbanan yang telah engkau berikan. Terima kasih untuk semuanya. Semoga Allah tempatkan engkau di tempat terbaik yang penuh dengan rahmat dan maghfirah\_Nya. Untuk Ibu yang disetiap sujudnya tak pernah terlewat mendo'akan anak-anaknya, Terima kasih banyak



## MOTTO

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقَى اللَّهَ أَتَقَى اللَّهَ عِنْدَ اللَّهِ عَالِمٌ خَيْرٌ

*“Sesungguhnya yang paling mulia di antara kamu di sisi Allah ialah orang yang paling bertakwa. Sungguh, Allah Maha Mengetahui, Maha teliti”*

(Qs. Al-Hujurat: 13)

## RIWAYAT HIDUP

Penulis, dilahirkan di Sukabumi pada tanggal 01 Januari 1998 di Desa Mekarjaya Kecamatan Caringin Kabupaten Sukabumi. Penulis merupakan putri ke tiga dari tiga bersaudara, dari pasangan Ayah bernama Bapak Ade Nurhidayat dan Ibu bernama Aan Nurhasanah.

Pendidikan formal dimulai dari Raudhatul Athfal (RA) Al-Anwariyyah lulus pada tahun 2005. Melanjutkan sekolah dasar di Madrasah Ibtidaiyah (MI) Pasir Angin II lulus pada tahun 2010. Melanjutkan pendidikan menengah pertama di Madrasah Tsanawiyah (MTS) Az-Zain lulus pada tahun 2013. Melanjutkan pada jenjang menengah atas di Madrasah Aliyah Negeri (MAN) I Kota Sukabumi lulus pada tahun 2017. Kemudian melanjutkan ke perguruan tinggi Universitas Islam Negeri (UIN) Sultan Maulana Hasanuddin Banten Serang Fakultas Ushuluddindan Adab Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir (IAT) lulus pada tahun 2021. Dan pernah mengikuti sekolah non formal di Pondok Pesantren Raudhatul Qani'in.

## KATA PENGANTAR

Bismillāhirrahmānirrahīm

Alhamdulillah, Puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt. pemilik Kesempurnaan, yang telah melimpahkan Rahmat dan Inayah-Nya kepada penulis. Sehingga, penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul **“GENDER DALAM PERSPEKTIF TAFSIR LOKAL <sup>SUNDA</sup> (KAJIAN TAFSIR AYAT SUCI LENYEPANEUN KARYA MOH. E. HASIM).”** Shalawat dan salam, semoga selalu dilimpahkan kepada junjungan Nabi besar kita yakni Nabi Muhammad Saw., keluarga dan para sahabatnya serta seluruh umatnya sampai akhir zaman. Skripsi ini diajukan sebagai salah satu syarat untuk mengikuti sidang munaqasyah, guna memperoleh gelar Sarjana Agama, Jurusan Ilmu Alquran dan Tafsir pada Fakultas Ushuluddin dan Adab di UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Dalam penyusunan skripsi ini, penulis menyadari bahwa skripsi ini masih banyak kekurangan dan kelemahan, baik dari teknik penyusunan maupun pemilihan diksi yang tertulis. Untuk itu, kritik dan saran yang membangun penulis harapkan guna perbaikan skripsi ini. Dalam penyelesaian skripsi ini, tentunya tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak baik langsung maupun tidak langsung.

Untuk itu, dengan penuh rasa hormat, penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada :

1. Bapak Prof. Dr.H. Fauzul Imam, MA, selaku Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
2. Bapak Prof. Dr. H. Udi Mufrodi Mawardi, MA, selaku Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

3. Bapak Dr. H. Badrudin, M.Ag selaku Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
4. Bapak Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I. selaku sekertaris Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
5. Bapak Dr. H. Badrudin, M.Ag. selaku pembimbing I dan Bapak Agus Ali Dzawafi, M.Fil.I. selaku pembimbing II yang penuh kesabaran dalam membimbing dan bersedia meluangkan waktu serta tenaganya dan terimakasih atas ilmu yang telah diberikan selama ini, semoga bermanfaat bagi penulis, bangsa dan agama.
6. Staff perpustakaan di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten yang telah memberikan pelayanan dengan baik.
7. Kedua orangtua tercinta, Ade Nurhidayat (alm) dan Aan Nurhasanah yang tanpa lelah memberi motivasi kepada penulis. Dengan doa tulus dan ikhlas beliau berdua, selalu membasahi mata hati penulis, selalu mengairi telaga masa depan penulis di dalamnya tertanam sejuta harapan dan cita-cita. Juga untuk Aa dan Teteh ku, Teh Yayat, Teh Enti, A Deni, Teh Ega, Kang Ari, Teh Eneng Ina, Teh Eneng terima kasih atas segala motivasi dan dukungan materil maupun moril. Terima kasih banyak.
8. Abah KH. Qurtubi Asmawi dan Umi, Kang KH. Ahmad Athaillah dan Umi, Kang Ustdz Agus Suparman dan Teteh, selaku orang tua di Pondok Pesantren Raudahtul Qani'in yang senantiasa memantau dan mengajarkan arti sebuah kedisiplinan, tanggung jawab serta pentingnya belajar tentang kehidupan sebagai bekal bagi masa depan penulis.
9. Seluruh keluargaku yang turut serta dalam memberikan dukungan materil dan moril serta tiada hentinya memberikan semangat dalam menyelesaikan skripsi ini.
10. Sahabat dekatku yang selalu sabar menolong dan memberi semangat dalam penulisan skripsi ini.
11. Sahabat-sahabat di Pondok Pesantren Raudhatul Qani'in ataupun adik-adik angkatanku yang selalu menemani dan memberikan semangat dalam penulisan skripsi ini.

12. Sahabat-sahabat satu angkatan Tahun Ajaran 2017 ataupun adik-adik angkatanmu di Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir yang selalu menemani dan memberikan semangat dalam penulisan skripsi ini.
13. Semua penulis terdahulu yang karya tulisnya menginspirasi dan menambah khazanah pengetahuan penulis.
14. Pihak-pihak lain yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu. Penulis menyampaikan terima kasih banyak. Penulis haturkan terima kasih dan penghargaan yang sebesar-besarnya kepada pihak-pihak di atas yang telah memberikan dukungan baik moral maupun material, nasihat, arahan, bimbingan dan petunjuk yang diberikan dalam pengerjaan skripsi ini. Hanya kepada-Nya, penulis memohon, semoga semua pihak yang telah membantu secara langsung maupun tidak langsung mendapatkan pahala yang berlipat ganda dan segala bantuan yang diberikan dicatat sebagai amal ibadah di sisi-Nya. Semoga Allah Swt membalas mereka dengan sebaik-baik balasan. aamiin ya Mujib as-Sailin. Oleh karena itu, saran dan kritik yang membangun sangat penulis harapkan. Akhirnya semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi para pembaca dan semua pihak yang membutuhkannya.

Serang, 21 Juni 2021

Penulis

**Syifa Alawiyah**  
**171320019**

## DAFTAR ISI

<b>PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....</b>	<b>i</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>ii</b>
<b>NOTA DINAS .....</b>	<b>v</b>
<b>LEMBAR PERSETUJUAN MUNAQASYAH .....</b>	<b>vi</b>
<b>PENGESAHAN .....</b>	<b>vii</b>
<b>PERSEMBAHAN .....</b>	<b>viii</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>ix</b>
<b>RIWAYAT HIDUP .....</b>	<b>x</b>
<b>KATA PENGANTAR .....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>xiv</b>
<b>PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN .....</b>	<b>xvi</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Rumusan Masalah.....	7
C. Tujuan Penelitian .....	7
D. Manfaat Penelitian .....	8
E. Kerangka Teori .....	9
F. Kajian Pustaka .....	10
G. Metode Penelitian .....	15
H. Sistematika Pembahasan .....	17
<b>BAB II HAKIKAT GENDER DAN BUDAYA SUNDA</b>	
A. Definisi Gender.....	19
B. Sejarah Panjang Relasi Gender.....	24
C. Akar Sejarah Gerakan Gender .....	30
D. Gender dalam Perspektif Feminis Islam .....	32
E. Kedudukan Perempuan dalam Budaya Sunda .....	38
F. Dialektika Tafsir dan Budaya Sunda .....	44

## **BAB III BIOGRAFI MOH. E. HASIM DAN GAMBARAN TAFSIR**

### **AYAT SUCI LENYEPANEUN**

A. Biografi Mufassir .....	48
1. Latar belakang pendidikan .....	49
2. Karir intelektual.....	50
3. Karya-karya .....	52
4. Kondisi sosio kultural.....	53
B. Profil Tafsir .....	54
1. Latar belakang penulisan.....	54
2. Metodologi tafsir .....	56
1. Manhaj (metode) .....	56
2. Laun (corak) .....	58
3. Al-Ittijah (orientasi penafsiran) .....	60
4. Mashadir (referensi/sumber/rujukan) .....	61

## **BAB IV KONSTRUKSI GENDER DALAM TAFSIR AYAT SUCI**

### **LENYEPANEUN**

A. Penafsiran Ayat-Ayat Gender .....	63
1. Asal-usul penciptaan perempuan .....	63
2. poligami .....	67
3. kepemimpinan dalam rumah tangga .....	71
B. Dialektika Tafsir dan Budaya Sunda .....	76
1. Stratifikasi bahasa/Tatakrama basa/Undak-usuk basa .....	77
2. Ungkapan tradisional .....	80
3. Gambaran alam .....	82

## **BAB V PENUTUP**

A. Kesimpulan .....	84
B. Saran .....	85

## **DAFTAR PUSTAKA**

## **LAMPIRAN-LAMPIRAN**

## PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

### 1. Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda dan sebagian lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Di bawah ini daftar huruf Arab dan transliterasinya dengan huruf latin:

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Sa	ṡ	Es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Ẓ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan ye
ص	Sad	ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	Dad	ḍ	De (dengan titik di bawah)



ط	Ta	ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘Ain	...‘...	Koma terbalik di atas
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
هـ	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	...’...	Apostrof
ي	Ya	Y	Ye

## 2. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia terdiri atas vokal tunggal atau monoftom dan vokal rangkap atau diftong.

### 1) Vokal Tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atas harakat, transliterasinya sebagai berikut.

<b>Tanda</b>	<b>Nama</b>	<b>Huruf Latin</b>	<b>Nama</b>
◌َ	Fathah	A	A
◌ِ	Kasrah	I	I
◌ُ	Dammah	U	U

Contoh:

*Kataba* = كَتَبَ

*Su'ila* = سُئِلَ

*Yazhabu* = يَذْهَبُ

## 2) Vokal Rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan Huruf	Nama	Gabungan Huruf	Nama
ئِي	Fathah dan ya	Ai	A dan I
ئُو	Fathah dan wau	Au	A dan U

Contoh:

*Kaifa* = كَيْفَ

*Walau* = وَلَوْ

*Syai'un* = شَيْءٌ

## 3. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harakat dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
آ	Fathah dan alif atau ya	Ā	A dan garis di atas
إِي	Kasrah dan ya	Ī	I dan garis di atas
ئُو	Dammah wau	Ū	U dan garis di atas

#### 4. Ta Marbuṭah

Transliterasi untuk ta' marbuṭah ada dua, yaitu:

##### a. Ta Marbuṭah Hidup

Ta marbuṭah yang hidup atau mendapat harakat *fathah*, *kasrah*, dan *ẓammah* transliterasinya adalah /t/.

Contoh: *Minal jinnati wannās* = مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

##### b. Ta Marbuṭah Mati

Ta marbuṭah yang mati atau mendapat harakat sukun transliterasinya adalah /h/.

Contoh: *Khoir Al-Bariyyah* = خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

c. Kalau pada suatu kata yang di akhir katanya ta marbuṭah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang *al*, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka ta marbuṭah itu ditransliterasikan ha (h), tetapi bila disatukan (*waṣal*), maka ta marbuṭah tetap ditulis /t/.

Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

Tetapi bila disatukan, maka ditulis *as-sunnatun nabawiyah*.

#### 5. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda (◌◌). Tanda syaddah atau tasydid dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

#### 6. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf (ال), namun dalam transliterasinya kata sandang itu dibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah.

a. Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

b. Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh: *Khair Al-Bariyah* = خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

Baik diikuti oleh huruf syamsiah maupun huruf qamariah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/ hubung.

## 7. Hamzah

Dinyatakan di depan transliterasi Arab-Latin bahwa hamzah ditransliterasikan dengan apostrof. Namun hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah itu terletak di awal kata, ia tidak dilambangkan karena dalam tulisan Arab berupa alif.

## 8. Penulisan Kata

Pada dasarnya, setiap kata baik fiil, isim, maupun huruf ditulis terpisah. Bagi kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasi ini penulisan kata tersebut bisa dilakukan dengan dua cara. Bisa dipisah perkata dan bisa dirangkaikan.

Contoh: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Maka ditulis *bismillāhirrahmānirrahīm* atau *bism allāh ar-rahmān ar-rahīm*.

## 9. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem penulisan Arab, huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti yang berlaku pada EYD, di antaranya huruf kapital digunakan untuk menulis huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandang. Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, maka huruf kapital tidak dipergunakan.